

福建师大教育硕士考试《翻译与写作》考试样题 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/112/2021_2022__E7_A6_8F_E5_BB_BA_E5_B8_88_E5_c76_112649.htm I. Translation (50 points)

Section A: From English to Chinese
Directions: Read the following text carefully, and then translate the passage into Chinese. Your translation should be written neatly on ANSWER SHEET. (25 points)

As human society entered the 21st century, we started a new phase of development for building a well-off society in an all-round way and speeding up socialist modernization. The international situation is undergoing profound changes. The trends toward world multipolarization and economic globalization are developing amidst twists and turns. Science and technology are advancing rapidly. Competition in overall national strength is becoming increasingly fierce. Given this pressing situation, we must move forward, or we will fall behind. Our Party must stand firm in the forefront of the times and unite with and lead the Chinese people of all ethnic groups in accomplishing the three major historical tasks: to propel the modernization drive, to achieve national reunification and to safeguard world peace and promote common development, and in bringing about the great rejuvenation of the Chinese nation on its road to socialism with Chinese characteristics. This is a grand mission history and the era have entrusted to our Party.

Section B: From Chinese to English
Read the following text carefully, and then translate the passage into English. Your translation should be written neatly on ANSWER SHEET. (25 points)

扩大就业是我国当前和

今后长时期重大而艰巨的任务。各级政府必须广开就业门路，积极发展劳动密集型产业。对提供新就业岗位和吸纳下岗失业人员再就业的企业给予政策支持。引导全社会转变就业观念，推行灵活多样的就业形式，鼓励自谋职业和自主创业。完善就业培训和服务体系，提高劳动者就业技能。依法加强劳动用工管理，保障劳动者的合法权益。

II. Writing (50 points)
Section A You live in a room in a college where you share with another student. You find it very difficult to work there because your roommate always has friends visiting. He / She has parties in the room and sometimes borrows your things without asking you. Write a letter to the Accommodation Officer at the college and ask for a new room next term. You would prefer a single room. Explain your reasons. You should write about 150 words neatly on ANSWER SHEET. (20 points)
Section B It has been more than 30 years since man first landed on the moon. Some people think that space research is a waste of money. What ' s your opinion? You should write more than 300 words neatly on ANSWER SHEET. (30 points)

《翻译与写作》参考答案I. 翻译 (Translation) (50分)
Section A (25分) 当人类社会跨入二十一世纪的时候，我国进入全面建设小康社会、加快推进社会主义现代化的新的发展阶段。国际局势正在发生深刻变化。世界多极化和经济全球化的趋势在曲折中发展，科技进步日新月异，综合国力竞争日趋激烈。形势逼人，不进则退。我们党必须坚定地站在时代潮流的前头，团结和带领全国各族人民，实现推进现代化建设、完成祖国统一、维护世界和平与促进共同发展这三大历史任务，在中国特色社会主义道路上实现中华民族的

伟大复兴。这是历史和时代赋予我们党的庄严使命。 Section B

(25分) The task of increasing employment is arduous now and will remain so for a long time to come. Governments at all levels must take it as their major obligation to improve the business environment and create more jobs. We should open up more avenues for employment and develop labor-intensive industries. We should give policy support to enterprises that increase jobs or reemploy laid-off workers. We should help the general public to change their mentality about employment, introduce flexible and diverse forms of employment and encourage people to find jobs on their own or become self-employed. We should improve the system of pre-job training and employment services and raise workers skills for new jobs. We should strengthen employment management in accordance with law, safeguard the legitimate rights and interests of workers.

II. 写作 (Writing) (50分) Section A (20分) Dear Sir or Madam, I am writing to inform you that I wish to move into a new room next term. I would prefer a single room, as I find the present sharing arrangement inconvenient. I must explain that the reason for my dissatisfaction is my roommate ' s inconsiderate behavior. For one thing, his friends are constantly visiting him, for another, he regularly holds noisy parties. In addition, he sometimes borrows my things without asking me. In these circumstances, I find it difficult to concentrate on my studies, and I am falling behind in my assignments. I am sure you will agree that the only solution for me is to move into a room of my own, where I will be free from such distractions. Therefore, I would be grateful if you could find a single

room for me, preferably not in the same building but as near to the college campus as possible. Yours sincerely, Kennedy (157 words)

Section A (30分) For over 30 years, a number of countries have been involved in the exploration of outer space. This research has been very costly, of course. Has this money been well-spent or wasted? Some people believe that all or most space research should be eliminated because of its incredible expense, not only in terms of money, but also in terms of scientific and human resources. These people point out the fact that it cost billions of dollars to send astronauts to the moon, but all they brought back were some worthless rocks. These people say that the money and effort now being wasted in outer space could be spent for homeless people, improving the education system, saving the environment, and finding cures for diseases. However, other people believe that space research has provided many benefits to mankind. They point out that hundreds of useful products, from personal computers to heart pacemakers to freeze-dried foods, are the direct or indirect results of space research. They say that weather and communication satellites, which are also products of space programs, have benefited people all over the globe. In addition to these practical benefits, supporters of the space program point to the scientific knowledge that has been acquired about the sun, the moon, the planets and even our own earth as a result of space research. I agree with those people who support space research and want it to continue. Space research, as shown, has already brought many benefits to humanity. Perhaps it will bring even more benefits in the future, ones that we can not even

imagine now. Moreover, just as individual people need challenges to make their lives more interesting, I believe the human race itself needs a challenge, and I think that the peaceful exploration of outer space provides just such a challenge. (301 words) 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com